

Sokrates' Schwanengesang

Sokrates wartet im Gefängnis auf die Vollstreckung des Todesurteils und unterhält sich mit Freunden, die ihn besuchen. Einer von ihnen, Simmias, fürchtet, Sokrates mit seinen Fragen zu belästigen. Dieser versucht Simmias' Bedenken zu zerstreuen, indem er einen Vergleich mit dem Verhalten der Schwäne anstellt.

Σωκράτης: ὦ Σιμμία· εἰ μὴ δύναμαι ὑμᾶς πείθειν¹, ὥς οὐ λυπηρὰν νομίζω τὴν παροῦσαν τύχην, τίνα τρόπον δυνήσομαι² τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους πείθειν; Τῶν κύκνων³ δὴ, ὥς ἔοικε, δοκῶ ὑμῖν φαυλότερος εἶναι τὴν μαντείαν· Ἐκεῖνοι γὰρ, ἐπειδὴ αἰσθάνονται, ὅτι δεῖ αὐτοὺς ἀποθνήσκειν, μᾶλλον καὶ καλλιόνως ἄδουσιν ἢ πρόσθεν⁴. Χαίρουσι γὰρ, ὅτι μέλλουσι παρὰ τὸν θεὸν ἀπέρχεσθαι, οὗ εἰσὶ θεράποντες⁵. Οἱ δ' ἄνθρωποι, ὅτι τὸν θάνατον δαΐδουσιν, διαβάλλουσι τοὺς κύκνους λέγοντες αὐτοὺς τὸν θάνατον θρηνεῖν⁶ καὶ ὑπὸ λύπης ἄδειν. Οὐχ οὕτως ἔχει, ἀλλ' οἱ κύκνοι, οἶμαι, τῆς μαντείας μετέχοντες καὶ τὰ ἐν Ἅιδου⁷ ἀγαθὰ προορῶντες⁸ ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ καλλιόνως ἄδουσιν καὶ μᾶλλον τέρπονται⁹ ἢ πρόσθεν. Ὡσαύτως καὶ ἐγὼ, ὦ Σιμμία, τὸν θάνατον οὐ νομίζω λυπηρόν.

1 πείθειν] *überreden, überzeugen*; Konstruktion: *jmdn.*: Akkusativ; *dass etwas ist*: ὥς mit Indikativ

2 δυνήσομαι] Futur zu δύναμαι

3 τῶν κύκνων] ὁ κύκνος, -ου: *der Schwan* — ὥς ἔοικε: „*wie es scheint*“

4 πρόσθεν] Adverb: *früher, zuvor*

5 θεράποντες] ὁ θεράπων, -ποντος: *der Diener*

6 θρηνεῖν] θρηνέω: *beklagen*

7 ἐν Ἅιδου] „*im [Hause des] Hades*“ (*in der Unterwelt*)

8 προορῶντες] < προ|οράοντες

9 τέρπονται] τέρπομαι: *sich freuen, fröhlich sein*